

# Récits de guerre en langue occitane : témoignages oraux et littérature

La journée d'étude aura pour but de lire et analyser des récits oraux fruits de collectages audio-visuels et des écrits littéraires.

Qu'il s'agisse de mieux comprendre, d'exorciser, de contester la confusion de la guerre, faire un récit en tant que témoin n'est pas s'appuyer sur le verbe pour écrire une expérience ou un souvenir de première ou de seconde main. La justesse, la vérité de ce qui a été vu ou bien entendu est-elle nécessairement garantie dans un documentaire audio-visuel ?

L'écriture, quand elle se situe après la guerre, peut prendre en compte les silences et non-dits que les traumatismes ont provoqué. Devant une caméra ou un magnétophone est-il commode, très difficile ou impossible de dire l'indicible ?

L'écrivain poète et/ou romancier est en quête de sens face à la guerre qui est un déchaînement morbide. Dans son roman destiné aux jeunes de la seconde guerre mondiale, la *Vida de Joan Larsinhac*, Robert Lafont met en scène la partition qui existait dans l'esprit des adolescents de sa génération vivant dans la zone libre et qui étaient trop jeunes pour s'engager. Il évoque ces enfants encore immatures qui hésitent entre une vision héroïque de ceux du front (*li del Front*) qui stimulaient leur désir d'aventure et un sentiment d'inutilité parce que les lettres des soldats laissaient transparaître le désir que tout aille bien à la maison comme si on y était en temps de paix. Dans *La Grava sul Camin*, la vision de Jean Boudou nous oriente plutôt vers la rupture que la guerre a définitivement imprimé dans l'esprit de ceux qui y ont participé non pas comme combattants mais au titre du Service du Travail Obligatoire : rien ne pourrait être comme au moment du départ de chez soi. Le retour dans le pays s'accompagne d'un malaise motivé par l'incompréhension des uns et des autres.

Nous nous proposons de confronter les approches documentaires et littéraires en visionnant le film *Aquel dia i auie ua nòça* (Opération Reconquête de l'Espagne d'octobre 1944 en Val d'Aran) qui offre un témoignage indirect et particulier puisqu'il s'agit d'un regard de femmes sur des combattants masculins en langue occitane, puis de recevoir des spécialistes du collectage linguistique et de la mémoire de guerres et enfin des spécialistes de la littérature qui analyseront des scènes de guerres issues d'œuvres du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle.

Journée d'études  
Laboratoire ELH-PLH

# Récits de guerre en langue occitane : témoignages oraux et littérature

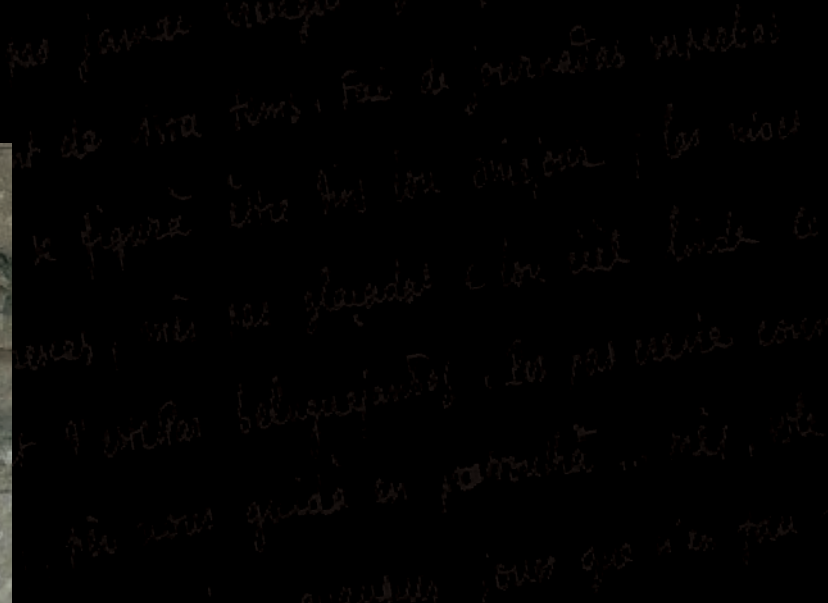


15  
Mar<sup>di</sup> 2016

Université  
Toulouse  
Jean Jaurès

Nouvelle Maison de la Recherche,  
Salle E411

# Récits de guerre en langue occitane : témoignages oraux et littérature



## Programme

9h

Ouverture de la journée

9h20

**Aqueth dia i auie ua nòça** (Projection du film réalisé par **Mireia Boya**  
et produit par l'Ajuntament de Bossòst et l'Institut Català de les Dones)

10h10

**Ramon Sistac**, (Univ. de Lleida),  
*Vertats relatives : ena experiéncia dempús dena recèrca en dialectologia.*

10h50

Echanges

11h

Pause

11h15

**Hervé Terral** (Univ. Toulouse - Jean Jaurès),  
*Fourès, Estieu, Perbosc : trois "félibres rouges" devant la guerre.*

11h55

Echanges

12h10

Buffet

13h30

**Patrick Sauzet** (Univ. Toulouse - Jean Jaurès),  
*Una pèça del Teatre de Caritats del planh a la revòlta -*  
*Plaintes d'un paysan sur le mauvais traitement qu'ils reçoivent des soldats 1620*

14h

**Jean-François Courouau** (Univ. Toulouse Jean Jaurès),  
*La guerre baroque (Gaillard, Ader)*

14h30

Echanges

14h50

**Cécile Noilhan** (Univ. Toulouse - Jean Jaurès),  
*Poésie occitane de guerre au XX<sup>e</sup> siècle*

15h20

Pause

15h35

**Jean-Baptiste Martin** (Prof. Emérite, Univ. Lyon 2),  
*Les poilus parlaient patois : un regard différent sur la guerre de 1914-1918 :*  
*Textes en occitan et en francoprovençal de Rhône-Alpes écrits pendant la grande guerre.*

16h05

**Joëlle Ginestet** (Univ. Toulouse - Jean Jaurès),  
*Trilogie narrative de la 2<sup>de</sup> guerre mondiale (R. Lafont - J. Boudou - P. Pessemesse)*

16h35

Echanges

16h45

Conclusion